

CLASSICAL ASSOCIATION OF THE MIDDLE WEST AND SOUTH
2009-2010 School Awards Examination

Write a neat and legible translation of the following passage (Tibullus II.2) on the pages provided. Translate as literally as possible without violating English idiom. This page may be written on, but only translations written on the lined pages will be judged. Vocabulary help at the bottom of the page has been given for the words in *italics*.

Time limit: One Hour

Before you start, read through the Latin several times in order to comprehend the general sense. Use the context for help with unfamiliar words. Informed guesses are encouraged: there is no penalty for an incorrect conjecture, but no credit can be given for omissions.

(To Cornutus, on the occasion of his birthday)

Dicamus bona verba: venit *Natalis* ad aras:

Quisquis ades, *lingua*, vir mulierque, *fave*.

Urantur pia *tura* *focus*, urantur odores

quos tener e terra divite mittit Arabs.

5 Ipse suos *Genius* adsit visurus honores,

cui decorent sanctas mollia sarta comas.

Illius puro *destillent tempora nardo*,

atque satur *libo* sit madeatque *mero*,

adnuat et, Cornute, tibi, quodcumque rogabis.

10 En age, quid cessas? Adnuit ille: roga.

Auguror, uxoris fidos optabis amores:

iam reor hoc ipsos edidicisse deos.

Nec tibi malueris, totum quaecumque per orbem

fortis arat valido rusticus arva bove,

15 nec tibi, gemmarum quidquid felicibus Indis

nascitur, *Eoi* qua maris unda rubet.

Vota cadunt: utinam *strepitantibus* advolet alis

flavaque coniugio vincula portet Amor,

vincula quae maneant semper dum tarda senectus

20 inducat *rugas inficiatque* comas.

Huc veniat *Natalis*, avis prolemque *ministret*–

ludat et ante tuos turba *novella* pedes.

[Line 1] *Natalis*: Birth Day (personified) [2] *lingua favē = tacē* [3] *tus, turis (n)*: incense; *focus, -i (m)*: fireplace
[5] *Genius*: Guardian Spirit [7] *destillare*: drip; *tempus, temporis (n)*: temple; *nardum, -i*: ointment
[8] *libum, -i*: cake; *merum, -i*: strong wine [11] *augurari*: predict [16] *Eous, -a, -um*: Eastern
[17] *strepitare*: rustle [20] *ruga, -ae (f)*: wrinkle; *inficere*: dye [21] *ministrare*: supply [22] *novella = nova*